



---

# PIKEFUY EGÜN EM TAÑI LOF

*Relatos de mi comunidad*

---





---

## PIKEFUY EGÜN EM TAÑI LOF | *Relatos de mi comunidad*

Publicación elaborada conjuntamente entre la Subdirección de  
Calidad Educativa y la Subdirección de Comunicaciones y Ciudadanía  
de la Junta Nacional de Jardines Infantiles.

Región de La Araucanía

[www.junji.gob.cl](http://www.junji.gob.cl)

Compilación e investigación: María Beatriz Gutiérrez France y Evelyn Eliana Troncoso Silva.

Dirección editorial: Andrea Fernández Toledo

Edición: Sebastián Lovera Guerrero

Producción: Madolyn Sepúlveda Sánchez y Lídice Luman Retamal

Traducción glosario: Fernando Calfunao Colipe

Diseño y diagramación: Menssage Producciones.

Ilustración de portada: María Beatriz Gutiérrez France

Jardín infantil Alternativo JUNJI: "WE KIMELTÜN", Galvarino 2021.

Primera edición noviembre 2021.

---

# PRESENTACIÓN

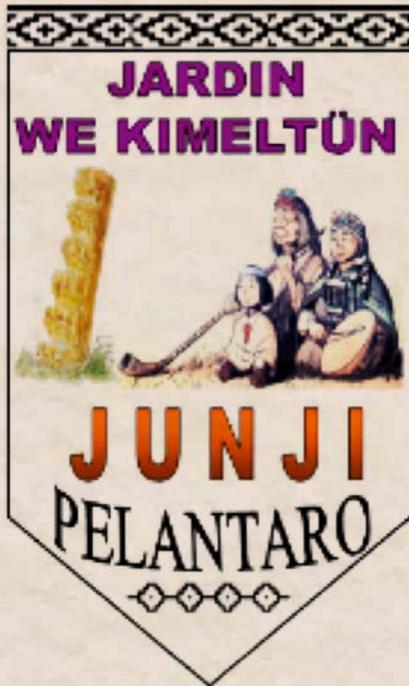
La Educación Parvularia promueve el concepto de formación de niños y niñas como personas libres, autónomas y protagonistas de sus vidas. En coherencia con ello la JUNJI sitúa al niño y niña al centro de la acción pedagógica, como sujetos activos y competentes, que son parte de una comunidad que se sitúa y vive en contextos particulares, validando así la dimensión social, territorial y de pertinencia de los procesos de aprendizaje, que cada uno de ellos vive.

El trabajo de recopilación desarrollado en el libro PIKEFUY EGÜN EM TAÑI LOF Relatos de mi comunidad, presenta el contexto, la dimensión social y de pertinencia de las familias Mapuche de los sectores de Pelantaro y Kurako Ranquil, comuna de Galvarino, pero además y de forma vital, rememora la historia emotiva de cada una de ellas, donde se abrazaron tres generaciones llenas de vivencias camino al fortalecimiento y valor de su cultura. Las imágenes que representan a cada una de ellas son las experiencias de las historias compiladas y los lugares del sector donde éstas ocurrieron, permitiendo vivenciar y recrear las situaciones que dieron origen a cada una de ellas. De esta forma, niñas y niños al recrear situaciones en espacios específicos, se nutren de estas vivencias y memorias; y ese relato visual lo encontrarán en este libro.

Así entonces, abuelos, abuelas, madres y padres, hijos e hijas junto al equipo pedagógico del Jardín Infantil alternativo JUNJI “We Kimeltun” de Galvarino, fueron parte de esta valiosa experiencia durante los años 2018 a 2021, recopilando 29 relatos que dan cuenta de las dificultades, alegrías, experiencias y esperanzas que abrigaron los ancestros de esta comunidad y que hoy se comparten orgullosamente con los niños y niñas, quienes escucharon cada una de las historias y recrearon parte de ellas, fortaleciendo su identidad y el orgullo de ser parte de su comunidad.

Juan Pablo Orlandini Retamal  
**Director Regional JUNJI**  
**Región de La Araucanía**





# ÍNDICE

Palabras de las compiladoras	7
Palabras de Don José Félix Huenchumarián Peñeipil	9
Palabras de Don Segundo Mariano Levio	10
PIKEFUY EGÜN EM TAÑI LOF Relatos de mi Comunidad	11
La molienda en carreta	12
¿Qué te hace?	13
Perrimontun	14
Trakalko	15
Mi matrimonio	16
Cuidando gansos	17
Lugar de encuentro	18
Cuidando chanchos	19
El viaje en carreta	20
La boda	21
El robo de ovejas	22
Robo de gallinas	23
La esquila de ovejas	24
Antonio Marrian	25
Manuel el valiente	26
Travesuras en carreta	27
El cantarito del pozo	28
El mejor negocio	29
Lefno	30
El hombre y el caballo	31
Palin	32
Chelforo	33



# ÍNDICE

Jacinta	34
El coligue y su Rayen	35
Mingacos	36
La loica y los chincoles	37
El robo de animales	38
De la tierra a nuestra mesa	39
Mi tata querido	41
Identidad Cultural y Orgullo desde la Infancia	43
Participación y Construcción colectiva. Memoria territorial	44
Construcción de un camino para la continuidad de un proceso.	46
Relevar la Cultura y su importancia.	47
Identidad y orgullo desde la Educación Inicial.	50
Invitación	51
Glosario (traducción de palabras y sentidos)	52
Referencias	54



# PALABRAS INVESTIGADORAS Y COMPILADORAS EQUIPO EDUCATIVO JARDÍN INFANTIL “WE KIMELTUN”

María Gutiérrez France y Evelyn Troncoso Silva

La creación del libro nace del Diagnóstico Territorial que realizamos en conjunto con las familias y comunidad del sector Pelantaro donde se ubica nuestro Jardín Infantil “We Kimeltun”, la que arrojó una marcada y fuerte pérdida de la valoración de su saber ancestral y, sobre todo, de su cultura originaria Mapuche.

Es por este motivo que, en una reflexión educativa como dupla técnica y además acercándose el cumpleaños número 100 (kiñepataka) del abuelito de Catalina Huenchumarian Añihual, alumna del jardín infantil, consideramos que una forma respetuosa y participativa de revitalizar la cultura local y la cultura originaria Mapuche de nuestros niños y niñas, sería a partir del levantamiento y recopilación de relatos locales de la comunidad, como una forma de rescatar y valorar la cultura mapuche del sector; asimismo darle respuesta al sello de nuestro jardín infantil y relevar el papel protagónico de nuestros niños, niñas y sus familias.

Para llevar a cabo esta idea se promovieron espacios de encuentro y conversación en los hogares, donde participaron todos los miembros del núcleo familiar que conforman cada familia de nuestros niños y niñas (padres, madres, hermanos, abuelos y abuelas y entorno en general) para que a través de esos momentos de recordar y conversar, compartiendo algún alimento o en algún espacio de encuentro, se pudieran re encantar y así conectarlas con su origen e historia, potenciando la valoración

de la identidad cultural de nuestros niños, niñas y sus familias, además de promover la comunicación y transmisión cultural. Para el desarrollo de este camino el apoyo y colaboración de las familias fue fundamental pues dedicaron su tiempo a recopilar y seleccionar las historias que más los identificaran, utilizando esta experiencia, para que sus hijos e hijas valoren su pasado y junto a ello su identidad personal y cultural.

A partir de la escucha activa de los niños y niñas respecto de los relatos que enviaba cada familia todo este proceso se fue enriqueciendo día a día con sus opiniones, con salidas a terreno para conocer los lugares donde sucedía la historia, creando e interpretando los diferentes relatos a través de los dibujos y representaciones que realizaron los niños y niñas del jardín infantil, regalándonos momentos que quizás no imaginábamos vivir cuando pensamos esta estrategia inicialmente.

Al realizar esta experiencia pedagógica logramos innovar en nuestro quehacer educativo dando real protagonismo a los niños y niñas en la búsqueda de su historia, impactando en su aprendizaje, donde nuestro principal escenario para lograr aprendizajes significativos fue el contacto con la naturaleza, los animales, aves, etc.; y donde la imaginación nos pudiera transportar. Como equipo educativo creemos que esta estrategia se puede enriquecer en diversos aspectos del contexto cultural mapuche tales como: juegos, alimentación, oficios propios del

territorio y cultura, entre otros, aportando así a la revitalización de la cultura y sobre todo a la autoestima e identidad de nuestros niños y niñas.

Como dupla educativa del Jardín Infantil “We Kimeltun” de Galvarino, nos motiva entregar una educación de calidad y también generar un aporte para nuestros niños y niñas del sector Pelantaro y la comunidad de Galvarino en general, para que ésta se traspase a las nuevas generaciones como parte de lo que nosotros visualizamos respecto de una educación realmente pertinente para niños y niñas, como lo es hoy para nosotras la elaboración final de un libro que compila todos los relatos familiares rescatados, bajo el nombre de PIKEFUY EGÜN EM TAÑI LOF...relatos de mi comunidad.

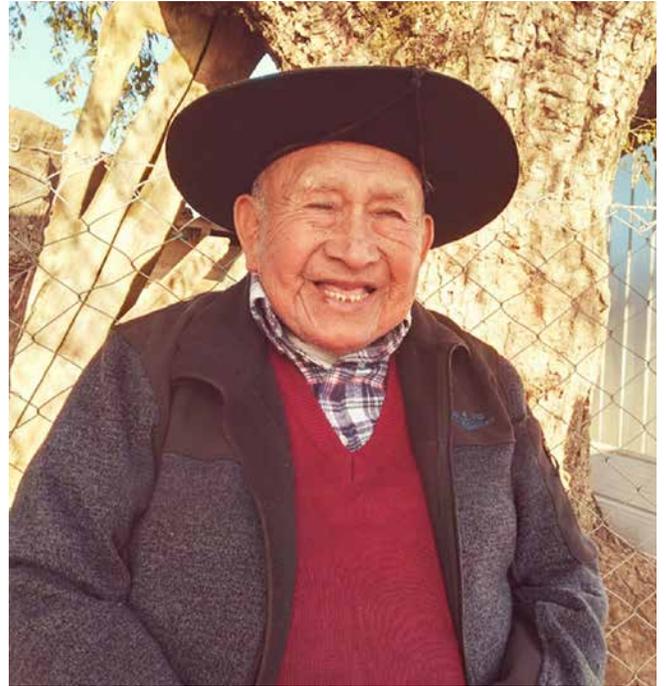
Nuestros agradecimientos a las familias que aportaron con las historias presentes en este libro: Familia Curinao - Mariano; Familia Huenchumarian - Añihual; Familia Coñuepan - Marilao; Familia Antipi - Huenchual; Familia Quintriqueo - Huenchuleo; Familia Cahullan - Cahullan; Familia Gutiérrez - France; Familia Calfuen - Huenchumarian; Familia Yanquin - Morales; Familia Sáez - Troncoso; Familia Quintriqueo - Olivera; Familia Rivera - Huilcan; Familia Millan - Faito. También agradecemos a Raúl y Eusebio Mellado, a Don José Félix Huenchumarian Peñeipil y la recopilación de la Profesora Nancy Manríquez Romero.

*Expresamos también nuestro reconocimiento a los docentes y funcionarios del colegio de Pelantaro por su aporte y colaboración en este proceso, y a todos los vecinos y vecinas de la comunidad que dispusieron sus campos para el desarrollo del trabajo pedagógico junto a los niños y niñas, así como para el registro fotográfico del proceso.*



# PALABRAS DE DON JOSÉ FÉLIX HUENCHUMARIÁN PEÑEIPIL

Referente de la comunidad



*Me alegré mucho cuando me visitaron los niños del Jardín “We Kimeltun”, cuando me acompañan, cuando estamos juntos. Mis familiares, mis nietos, más contento cuando me vinieron a saludar los niñitos.*

*Antes nosotros cuando yo era joven yo trabajaba y acordé para trabajar. En ese tiempo que no había escuela, después de grande que tenía 15 años recién yo fui a la escuela. Antes no había escuela, no había escuela nada por aquí. Ahora después de repente hay escuela y los niños pueden aprender y compartir. Por eso, me gustaría que en Pelantaro se mantenga viva la Cultura Mapuche.*

*Es importante conservar el Guillatún para rogar en Dios y siempre nosotros con todo cariño lo pedimos a él oración, que no se pierda. También el Wetripantu nosotros siempre lo hacemos el Wetripantu lo hacemos con cariño, junto con los familiares, contentos y alegres en familia.*

*Me gustaría que mi nieta me recuerde con cariño, yo les recuerdo con todo cariño a los niños y niñas y también que me recuerden con cariño.”*



# PALABRAS DE DON SEGUNDO MARIANO LEVIO

## Kimche de la Comunidad



*“Lo más importante que niñas y niños deben saber es sobre su cultura. A los menores hay que hacerlos saber cómo era antes, los Mapuche que somos. Como era guillatún antiguo y todo lo que pasamos antes, los que eran los antiguos, los mayores, y por eso hay que hacerlos saber a los menores los chicos y los niños y las niñas, los jóvenes.*

*En ese tiempo hace 70 años, ya más atrás más o menos vivíamos en ruka y había escasez, y los niños para ir al colegio no tenían vestuario disponible, no tenían calzado, muy poco también en ese tiempo, no había caminos buenos, ripiados como ahora.*

*Los chicos iban al colegio, las niñas y niños más o menos 9 o 10 kilómetros retirados. Hubo un colegio en un fundo, se llamaba Santa Rosa, allá llegaban los alumnos y las alumnas.*

*Los estudiantes ahora están muy bien porque ahora hay furgón para ir al colegio, entonces están muy bien los niños y las niñas que van al colegio, más encima hay colegios cerca ahora. Esto es algo muy bueno, y en ese momento de ir a aprender, también deben nutrirse de su cultura.*

*Entonces, yo les cuento a los menores, a los jóvenes, para que sepan la historia antigua. Como era, como vivíamos, como éramos. Lo más importante que deben saber es sobre su cultura y la lengua Mapuche para que de esta manera no se pierda”.*





# PIKEFUY EGÜN EM TAÑI LOF

*Relatos de mi comunidad*





Fotografía: Nazario Coñuepan.  
Espacio educativo, Campo de familia Coñuepan-Marilao.

# LA MOLIENDA EN CARRETA

## Familia Coñuepan - Marilao

Hace muchos años atrás cuenta la historia en nuestra comunidad de Pelantaro y alrededores, que en tiempos de cosecha los vecinos o parientes se ponían de acuerdo para ir a moler en carreta a la ciudad de Chol Chol.

Cada persona llevaba en su carreta 10 sacos de trigo de 80 kilos cada uno, salían a las tres de la tarde y llegaban al molino al atardecer, lo bueno es que había varias alternativas para moler ya que estaba el molino Solano- Nalvae y Miro Morales, muchas veces los niños acompañaban a sus padres.

En el lugar de molienda se juntaba mucha gente de los alrededores de dicho pueblo. El regreso era en la mañana para llegar a casa a mediodía, muchas veces pasaban chascarros en el trayecto a unos se les salían las ruedas de la carreta, otros se quedaban dormidos.

Lo que se molía era para la temporada de invierno, primavera y así no les faltaba el pan a las familias durante todo el año.





Fotografía: Dibujo de Romina Huenten Quintriqueo.

## ¿QUÉ TE HACE?

Familia Antipi - Huenchual

Me contaba mi abuelita que hace muchos años atrás había una viejita que tenía un perro que se llamaba ¿Qué te hace?, un día llegó a su casa un hombre que venía de muy lejos.... el perro comenzó a ladrar y por más que el caballero los espantaba el perro ladraba con más furia.

Al escuchar que el perro ladraba tanto salió la viejita con toda su calma y gritaba ¿Qué te hace?, ¿Qué te hace?, el hombre muy enojado le respondió ¿Cómo que qué me hace? ¡Me quiere morder! Y la viejita muerta de risa le responde ¿Qué te hace?... se llama mi perro.

Juntos tomaron mate y se reían mucho de lo que les había pasado.





Fotografía: María Gutiérrez France.  
Actividad pedagógica en el campo de don José Félix Huenchumarian.

# PERRIMONTUN

## Familia Curinao - Mariano

Contaba mi mamá que cuando su abuelo materno era muy joven tuvo un perrimontün. Mientras cuidaba sus animales él se sentó a la sombra de un árbol, era un lugar muy rocoso y había piedras enormes, al sentarse a la sombra de aquel árbol le vino un sueño muy profundo, al despertarse vio junto a él una enorme serpiente con un adorno en su cabeza “perkintün filü” decimos los Mapuche. Al pasar unos días él se enfermó y lo llevaron donde una machi, ella le dijo lo que había sucedido “la serpiente recorrió todo tu cuerpo dejándote un don para que seas machi”.

Pero el no quiso tomar aquel don ya que le daba vergüenza ser machi tan joven. Entonces tuvieron que pagar y devolver el don al lugar que se lo había dado.

Se organizó un Nguillatun muy grande para alejarle su don porque de lo contrario se enfermaría mucho más. Se juntaron los vecinos, familiares y la machi que le hacía lawentün, mataron corderos, terneros, con los intestinos y sangre de los animales sacrificados

hicieron algo parecido a lo que había hecho la serpiente en su sueño y luego los arrojaron al lugar como una forma de entregar el don.

Luego de esta importante ceremonia el abuelo se recuperó y siguió cuidando a sus animales.





Fotografía: María Gutiérrez France.  
Actividad pedagógica en el campo de la familia Mariano - Mellado.

# TRAKALKO

## Familia Curinao - Mariano

En nuestro Lof antiguamente había un lugar que era muy visitado por las personas para realizar diferentes actividades como: lavar frazadas, hacer mote o bañarse, un lugar de encuentro especialmente de las ñañas.

Este lugar fue formado por la naturaleza y se convirtió en una batea de piedra que acumulaba mucha agua del estero Kurako. Este lugar tenía ciertas reglas que eran conocidas por todos, como por ejemplo, no ir a mediodía ya que las personas mayores decían que tenía un dueño y algunos familiares escuchaban a las mujeres lavando cuando a esa hora no había nadie.

Con el tiempo el cauce del estero kurako ha disminuido y Trakalko ya no tiene suficiente agua para el uso que le daba la familia antiguamente.



# MI MATRIMONIO

Familia Quintriqueo - Huenchuleo



**Fotografía:** María Gutiérrez France.  
Actividad pedagógica de representación de la historia,  
en el patio del jardín infantil.

Con mi hermana Rosa un día fuimos a una vigilia y nos vinimos a casa al amanecer, ella venía con su novio, antes de llegar me dice anda a casa, pero lleva el lamparín.

Rosa se fue a la casa de su novio y estuvo escondida en su pieza todo un día porque él tenía vergüenza de contarle a su familia. Yo como su hermana menor lloraba mucho porque no sabía dónde estaba y mis padres me preguntaban por ella.

Al día siguiente llegó el papá del novio a mi casa para avisar que Rosa había decidido casarse con su novio y ahora sería parte de su familia, sin mayores problemas ambas familias aceptaron el matrimonio, pero a cambio el papá de Rosa pidió una yunta de bueyes, cuatro caballos y dos ovejas.

Luego ambas familias acordaron realizar una fiesta para celebrar el matrimonio, todos los integrantes de las familias tenían su misión para que todo saliera muy bonito, y los novios fueran muy felices. Hasta el día de hoy se mantienen casados y son muy felices con muchos hijos.





**Fotografía:** María Gutiérrez France.  
Actividad pedagógica de representación de la historia,  
en el campo de la familia Huenchumarian - Añihual.

# CUIDANDO GANSOS

## Familia Cahullan - Cahullan

Un día le pregunté a mi papá Nicolás como fue su infancia y me contó que antes eran muy pobres y que no tenían nada para comer, por esta razón su papá José lo alquiló donde una pareja de ancianos para que les cuidara los gansos.

Me quedé tan sorprendida por las cosas que me había contado mi papá que le pregunté ¿Cómo se fue del lugar de donde lo habían alquilado? y me dijo: un día mi papá José fue a ver a los viejitos donde yo estaba y a cobrar mi arriendo cuando se fue, yo me fui detrás de él sin que se diera cuenta hasta llegar a casa, mis padres se molestaron mucho, pero qué más se podía hacer si ya estábamos en casa.



# LUGAR DE ENCUENTRO

## Familia Gutiérrez - France

Cuenta la historia que antiguamente las personas cuando se enamoraban eran muy respetuosas y solo se comunicaban con las miradas, en pocas oportunidades conversaban, además era mal visto que un hombre y una mujer solteros conversaran a solas frente a un grupo de personas.

En la mayoría de los casos los enamorados se juntaban al atardecer cuando la mujer iba a buscar agua al pozo en baldes, lo divertido era que cuando alguien de la familia hermanos, tíos, padre o madre se daba cuenta de este encuentro animaba los perros y ellos salían con toda la furia ladrando y no le quedaba más remedio al enamorado que salir corriendo.

Un día una pareja de enamorados estaba de acuerdo como siempre de juntarse en el pozo, pero un poco más tarde casi al anochecer, como la madre de la novia había sospechado de este encuentro decidió ella ir a buscar agua, fue cantando por el camino cuando detrás de unas ramas fue sorprendida por el hombre enamorado, él muy contento le dio abrazos y besos sin darse cuenta quien era la señora. Ella muy enojada le pegó con el balde que llevaba, se puso a gritar ¡ayuda, ayuda! y llamaba a sus perros para que la ayudaran con ese malvado que la estaba atacando. El enamorado corrió muy rápido para salvarse de los perros furiosos.



Fotografía: Evelyn Troncoso Silva.  
Actividad pedagógica en el campo de la familia Mariano - Mellado.



# CUIDANDO CHANCHOS

## Familia Calfuen - Huenchumarian

Les contaré como fue la época de mi niñez ya que no fue muy linda como la que están viviendo los niños y niñas de hoy, con comodidades, juguetes y ropa abrigada. En mi caso pasé mucho frío porque tenía muy poca ropa y también sentía mucha hambre.

Mis padres tenían muy pocos recursos y muchos hijos, por lo mismo el dinero nunca alcanzaba. Todos los días mis padres me mandaban a cuidar los chanchos casi todo el día.

Para divertirme jugaba con palos, barro, me subía a los árboles. Un día recuerdo que mi mamá me fue a dejar almuerzo, eran porotos con yuyo, estaba tan feliz que me los comí todos.



Fotografía: Hilda Añihual Silva.  
Actividad pedagógica en el campo de la familia Huenchumarian Llamín.





Fotografía: María Gutiérrez France.  
Actividad pedagógica en el campo de la familia Curinao - Mariano.

## EL VIAJE EN CARRETA

### Familia Huenchumarian - Añihual

En mi sector hace años atrás no había caminos y ninguna familia tenía vehículos, había pobreza no de tierra ya que todos tenían su hijuela (terreno), eran muy pocos los que tenían carreta, mi papá Antonio salía por la noche a conseguir donde mi vecino Domingo para ir al pueblo de Galvarino o Chol-chol a moler trigo para tener pan. Esto significaba levantarse al amanecer, mi padre les daba fardos a los bueyes, luego los enyugaban y colgaban la carreta, que se dejaba cargada en la noche, recuerdo que llevábamos rokin para el camino, pollo cocido y tortilla, nos demorábamos tres horas para llegar a Galvarino, al primer molino que estaba a la entrada del pueblo del señor Flores.

Recuerdo un día especial cuando llegamos había muchas carretas, estuvimos todo el día esperando que molieran nuestro trigo, hacía mucho calor, era muy sacrificado, mi padre se juntaba con sus amigos en alguna cantina, mientras esperábamos le dábamos fardos a los bueyes y había un estanque grande donde se les daba agua. Era tan feliz cuando mi papá me compraba una bebida, al llegar a la ruka muy tarde cuando se oscurecía, cansados y

con hambre mi mamá Juana nos esperaba con un rico jugo de huesillos helado, de inmediato se ponía a hacer pan y lo más sabroso una tortilla flaquita.

También recuerdo que una vez fuimos con mi primo Juan a moler pero las cosas habían cambiado un poco, las carretas debían tener patente igual que los vehículos por esta razón mi primo consigue una patente donde el vecino Segundo, recuerdo que mi primo arreaba muy rápido los bueyes porque nos venían siguiendo los carabineros, se le ocurre cambiar el número de la patente y llegando a la virgen por donde Quinta nos alcanzan los carabineros a caballo y nos pasaron un parte por usar garrocha, anotaron la patente y se fueron, después mi primo volvió a cambiar el número de la patente para poder devolverla, nos reímos hasta llegar a la ruka, igual teníamos mucho susto porque tendríamos que pagar, pero por el ingenio de mi primo la citación jamás llegó.





**Fotografía:** María Gutiérrez France.  
Actividad pedagógica en el patio del jardín infantil.

# LA BODA

## Familia Yanquin - Morales

Se cuenta en mi comunidad que muchos años atrás en la época de nuestros tátara abuelos los jóvenes no pololeaban como ahora, muchas veces los matrimonios eran arreglados por los lonko de cada familia y cuando eran en común acuerdo solo un par de conversaciones donde nadie los pudiera ver. Luego de eso se ponían de acuerdo en casarse y por la noche o al atardecer salía el joven a caballo o a pie a buscar a su amada, la llevaba a la casa de sus padres, ahí pasaban la noche juntos eso era una señal que nadie los podía separar, al día siguiente se buscaban dos personas mayores de la comunidad y un familiar directo del novio, ellos iban donde la familia de la novia a avisarle que su hija se encontraba con una nueva familia. La madre de la joven le mandaba su ropa y acordaban reunirse para la celebración, la familia del novio acordaba cuánto debería ser el pago por su hija, este consistía en dar animales como por ejemplo caballos, vacas etc.

Algunos animales se llevaban muertos para la celebración, ahí se le entrega una pierna del animal a los padres para su consumo, la

celebración se realiza en casa de la novia, los padres debían darles buenos regalos a sus hijos como vacas, camas, rebosos, chamal, chaiwe, siempre la mujer debía irse con su marido ya que era mal visto que el hombre se fuera a vivir con la familia de la mujer.





Fotografía: María Gutiérrez France.  
Espacio educativo, campo de la familia Gutiérrez France.

## EL ROBO DE OVEJAS

### Familia Huenchumarian - Añihual

Cuenta mi abuelo José que tenía ovejas a media con Ramón, un día de madrugada a eso de las cinco le fueron avisar que les habían robado las ovejas, mi abuelo José tocó el kul-kul para juntar gente de su comunidad, se reunieron como treinta personas, esto ocurrió en pleno invierno en el mes de julio con viento y lluvia, las vegas estaban inundadas, salieron a buscar rastros y vieron las huellas por el sector de los tres puentes, llegaron hasta el Boldo porque había ripio en el camino y se perdía el rastro(huellas), siguieron caminando hasta llegar al sector de Carolina y las ovejas no estaban, decidieron entrar por la posta, siguiendo el rastro llegaron a Huampo -Mallin y ni una sola oveja se podía encontrar y finalmente llegaron al fundo Santa Laura con mucha lluvia hasta perder el rastro sin tener éxito dándolas ya por perdidas.

Un día llegó una persona a darle un dato a mi abuelo José, él aseguró saber dónde se encontraban las ovejas. Con la información fueron a carabineros, don José junto a quince personas y fueron al sector de Huanpo- Mallin, a la casa del supuesto ladrón y salió la señora, le preguntaron ¿está Pedro? ella

dijo no. Pero los hombres entraron a la ruka y había una ollita que hervía en el fogón, cuando la señora vio que llegó carabineros, gritó janda a buscar los chanchos Pedro!

Pedro sale arrancando, todos lo siguieron corriendo hasta que llegaron al río, el ladrón se lanzó al agua nadó hasta llegar al otro lado, nadie se quiso tirar al agua, el hombre escapó y nunca aparecieron las ovejas.





Fotografía: Yocelyn Huincahual.  
Espacio educativo, campo familia Paillal- Huincahual.

# ROBO DE GALLINAS

## Familia Curinao - Mariano

Cuenta la historia que en nuestra comunidad había dos amigos, Pedro y Juan que le gustaba hacer muchas travesuras para pasar sus días.

Ellos tenían familias muy numerosas, eran muy pobres y había días que no tenían nada de comer con sus hijos.

Un día decidieron ir de noche a robar gallinas donde una familia que tenía muchas, lo que ellos no sabían es que en esa casa había perros muy mañosos que no los dejaban pasar, ya habían decidido volver sin nada, pero a Juan se le ocurrió un nuevo plan, sacarse la ropa para entrar al gallinero y gatear como perro para involucrarse como uno de ellos, cuando los perros ladraban él hacía lo mismo, cuando se enojaban él también los imitaba y así poco a poco logró entrar al gallinero sin problemas, robando un saco de gallinas.

Luego los dos amigos fueron a vender sus gallinas al pueblo más cercano, con el dinero compraron comida para sus hijos y llegaron muy felices a casa.



# LA ESQUILA DE OVEJAS

## Familia Huenchumarian - Añihual

Cuentan en mi sector que en el mes de diciembre se realizaba la esquila de ovejas y la repartida de los corderos era casi siempre a medias, porque había mucha pobreza, él que recibía las ovejas a media iba avisarle al dueño cuando se realizaría la esquila, se ponían de acuerdo y entre las dos familias esquilaban.

Al término del trabajo colocaban los corderos en hilera y ahí se repartían, el que cuidaba las ovejas elegía primero con cuáles se quedaría por supuesto siempre con los mejores, si sobraba uno se mataba. Se marcaban los corderos del socio cortándoles las orejas y también se les cortaba las colas a las borregas (hembras) después de terminar la esquila llegaba el momento de la celebración comían asado y tomaban vino.



Fotografía: Hilda Añihual Silva.  
Espacio educativo, campo de la familia Huenchumarian - Añihual.



**Fotografía:** Evelyn Troncoso Silva.  
Actividad pedagógica en el patio del jardín infantil  
para representar la historia.



# ANTONIO MARRIAN

## Familia Curinao - Mariano

Cuenta mi padre que su bisabuelo nació y creció en la comunidad de Lipun un lugar ubicado en la comuna de Galvarino.

Antonio Marrian era un niño huérfano, su padre fue asesinado en el sector de Boroa en casa de sus suegros y familiares, ya que su madre pertenecía a esta comunidad.

Cuenta la historia que su padre fue de visita a la casa de sus suegros y por esas cosas de la vida en aquel lugar se armó una trifulca donde su padre es asesinado por su cuñado.

Cuando en la comunidad de Lipun se enteran de la desgracia, se forma un Trawun con los lonko, cacique, ancianos y familiares para tomar una decisión muy importante que finalmente resolvieron que la madre y el niño también debiesen morir, ya que culpaban a esta mujer de la muerte de su marido. Los lonkos y caciques deciden llevarlos a una isla donde no hubiera agua ni comida.

Luego de muchos debates decidieron perdonarles la vida ya que el niño por ser varón era alguien con mucho newen, decían los ancianos, entonces uno de los hermanos de su difunto marido decidió casarse con ella, para cumplir la función de padrastro y tío de Antonio Marrian.

Por otro lado, el asesino se escapó para Argentina dicen que allá trabajó y se armó de muchos animales, estuvo allá varios años

hasta que un día decidió volver, pero los habitantes y familiares de Lipun no se les había pasado la rabia por la muerte de su hermano así que cuando se enteraron de la noticia, lo atajaron por el camino y le quitaron todos los animales que traía de arreo.

Al enterarse la mujer de la noticia pidió que le dieran un animal a su hijo como pago por la muerte de su padre, luego la señora vendió el animal y guardó el dinero para entregárselo a su hijo cuando sea mayor de edad.

Entonces el niño creció y se convirtió en un hombre, dicen que era muy inteligente y trabajador, fue el werken de su comunidad, su función era llevar los mensajes de un lugar a otro, su único transporte era su caballo y finalmente así conoció a su esposa que era hija de Huilcan Llamin, luego de casado llegó a vivir a Curaco Ranquil uno de los primeros habitantes de esa comunidad junto con Manuel Levin. Así con el tiempo ambos se convirtieron en caciques muy respetados.



Fotografía: María Gutiérrez France.  
Actividad pedagógica en el campo de familia Huenchumarian- Llamín.

# MANUEL EL VALIENTE

## Familia Huenchumarian - Añihual

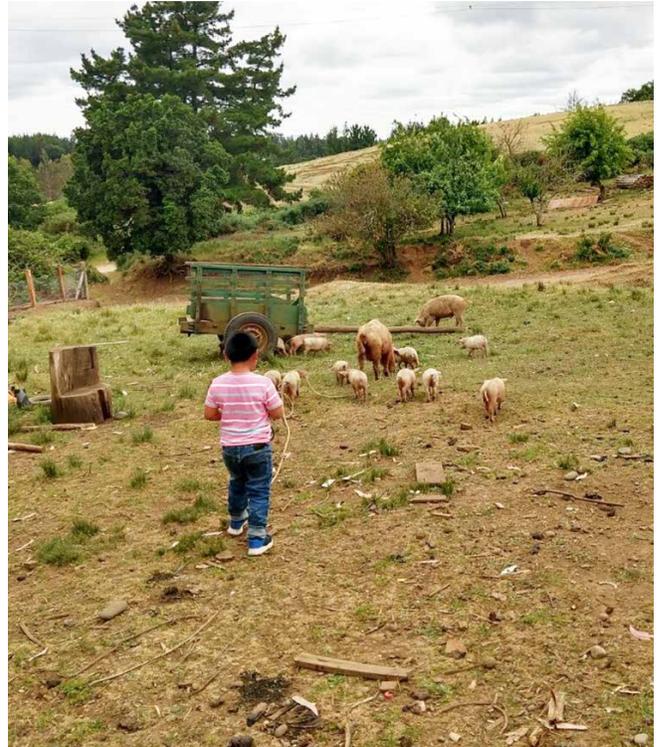
Se cuenta en mi sector hace muchos años atrás había un hombre que tenía dos esposas, pero una de ellas era la más querida al igual que los hijos que le había dado.

Este hombre era mañoso, soberbio y cruel por llamarlo de algún modo, producto de su maldad y malos tratos hacia la mujer menos querida, cansada ella decide volver donde sus familiares y se lleva a dos de sus tres hijos que tenían.

El mayor llamado Manuel se quedó con su papá, pero este fue muy malo con el niño, lo golpeaba hasta cansarse, un día lo amarró a un árbol, pero su madrastra lo defendió, después decidieron arrendarlo para sacar provecho de él.

Trabajó por varios lugares, el padre siempre cobraba carretas de trigo, corderos o lo que acordara con el arrendador. Así pasaron los años y Manuel creció muy pobre, sin ropa, los zapatos no los conocía hasta que llegó un momento que lo arrendaron donde un hombre muy bueno y cariñoso que lo vio como un hijo, le compró ropa, zapatos y siempre se preocupaba del niño.

El con el tiempo creció, ya no era un niño y un día conversando con su arrendador decidieron que ya no le pagaría a su padre por el arriendo, se lo pagaría a Manuel por su esfuerzo y trabajo que realizaba.



Un día llegado el momento de cobrar el arriendo llegó su papá, pero el hombre le dijo al padre del niño, yo no te pago, él ya es un hombrerito y debe tener su propio dinero, el padre muy enojado le dijo a Manuel no me vuelvas hablar tú ya no eres mi hijo.

Manuel se quedó con ese hombre y le dio como pago un ternero, el ternero creció y se convirtió en buey. Ya era un adolescente cuando vendió su animal, con el dinero que ganó se fue a Santiago, allá encontró un buen empleo.

Trabajó muchos años hasta que finalmente se enamoró y se casó con Fresia, tuvieron 3 hijos y fue muy feliz con su familia ya que él los cuidaba y les entregaba mucho amor.



Fotografía: Evelyn Troncoso Silva.  
Actividad pedagógica en campo de familia Huenchumarian - Añihual.



# TRAVESURAS EN CARRETA

Familia Sáez - Troncoso

Había una vez en nuestro Lof un niño muy travieso, llamado José, pero de cariño su familia le decía Canito, en verano era típico que toda la familia se juntara en el campo de los abuelos Olegario y Zunilda a comerse un chanchito asado con unas ricas ensaladas frescas de la huerta, pancito amasado, mote o un jarro de harina nueva bajo la sombra de los manzanos. Era un momento para reunirse con toda la familia, para conversar y divertirse, mientras los adultos cocinaban los más pequeños se dedicaba a jugar o a recorrer los alrededores para encontrar algo novedoso para crear juegos, algunas veces se tiraban de los cerros más altos sentados en cartones o solo rodando hasta llegar abajo.

Estaban jugando en la falda del cerró cuando Canito encontró la carreta de los abuelos, en cosa de segundos se le ocurrió la brillante idea de decirles a sus primas que se subieran, porque él les daría un paseo en carreta. Canito empujó la carreta con todas sus fuerzas ya que son muy grandes y pesadas, se fue falda abajo, las niñas gritaban asustadas, Canito lo único que hacía era reírse de lo que había hecho, los adultos escucharon los gritos y salieron corriendo a ver lo que pasaba encontraron a las niñas botadas y la carreta al lado de ellas, enojadas, algunas llorando muy asustadas. Les contaron a sus padres que Canito las había tirado falda abajo con la carreta, este niño travieso solo se ganó un buen reto de los adultos.





Fotografía: Evelyn Troncoso Silva.  
Espacio educativo, campo de familia Mariano- Mellado.

# EL CANTARITO DEL POZO

## Familia Sáez - Troncoso

La historia que les contaré dice mi abuelo que es real, esto pasó hace mucho tiempo cuando mi tío Pato era un niño, acompañó a mi abuela a buscar agua al pozo, cuando iban de camino mi abuelita le advierte a mi tío que no podría tocar nada, mucho menos llevar cosas a la casa porque mis bisabuelos decían que el pozo tenía un guardián del agua.

Mientras mi abuela sacaba agua, mi tío jugaba alrededor del pozo cuando de pronto encontró un cantarito de greda que le llamó la atención y decide llevárselo a la casa sin contarle a nadie.

Al caer la noche se escuchan ruidos extraños, era un pájaro grande que caminaba arriba del techo de la casa, mi tata dice que era el tuetue que gritaba y aleteaba enojado, caminando de lado a lado asustando a todos y sin dejar dormir a nadie de la casa.

Mi abuela se acordó que el día anterior habían bajado al pozo con mi tío Pato y le preguntó si había encontrado algo, mi tío le responde que trajo un cantarito de greda que había encontrado

en el pozo y que estuvo jugando en el patio y lo escondió debajo de la casa.

A la mañana siguiente, muy temprano, mi abuelita le pidió a mi tío Pato que fuera a dejar el cantarito al pozo, mi tío Pato lo devolvió y nunca más se ha escuchado al tuetue en la casa. Mi abuelo dice que el tuetue es el guardián y el cuidador del pozo y se le debe pedir permiso para sacar agua y que no se puede tocar nada.





Fotografía: Dibujo de Vicente Sáez Troncoso.

## EL MEJOR NEGOCIO

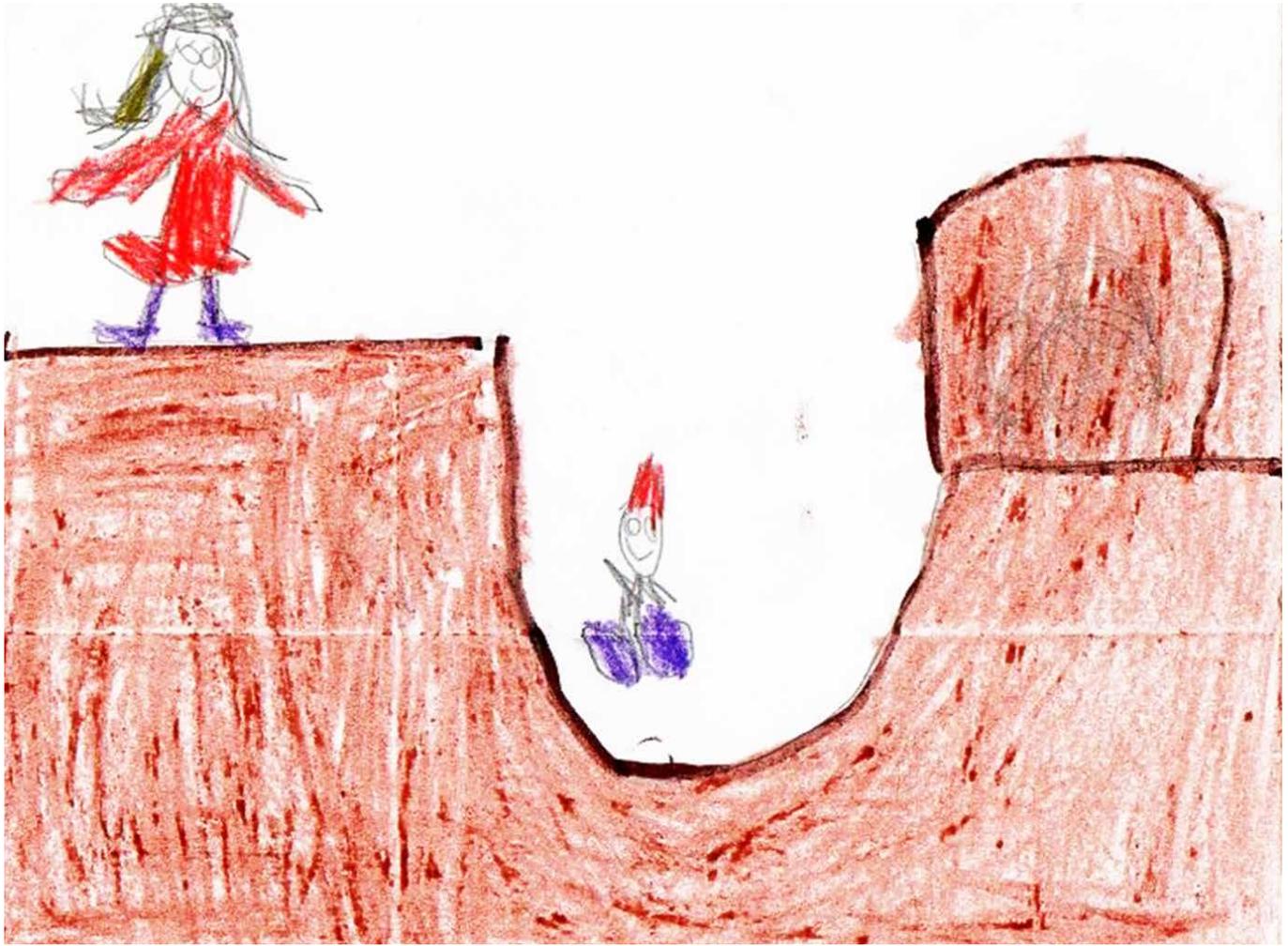
Familia Quintriqueo - Huenchuleo

Cuenta la historia que cuando recién aparecieron las cédulas de identidad todos los hombres querían tener una, porque los hacía sentirse más importantes, pero había un peñi que no tenía y buscaba la forma de tener una, pero no sabía cómo hacerlo.

Como las personas campesinas son habilosas e ingenuas, un amigo al ver su preocupación decidió ayudarlo. Cuando un día viajó al pueblo se encontró una cédula tirada en el suelo, la recogió y se la llevó.

Como buen amigo un día le dijo yo tengo una cédula de identidad guardada si quieres te la vendo por una gallina, el peñi aceptó el trato y muy feliz se fue con su cédula de identidad falsa.





Fotografía: Dibujo de Vicente Sáez Troncoso.

## LEFNO

### Familia Curinao – Mariano

Cuentan que Lefno era un hombre de muy baja estatura, un día se enamoró de una hermosa joven que era hija de un cacique, la joven acostumbraba a cuidar las ovejas y animales en un cerro muy alto, dicen que alrededor no había muchos árboles, así que era un lugar más bien despejado, esta hermosa joven no le interesaba ser la novia de Lefno ya que no le gustaba y lo rechazaba por ser un hombre pequeño.

Pero Lefno estaba tan enamorado que se le ocurrió una idea para casarse con ella. Así fue como un día creó un plan. Lefno sabía que la joven todos los días iba al mismo lugar y se le ocurrió ir de noche a cavar un hoyo en medio de la llanura. Al amanecer Lefno llegó primero al lugar y se escondió en el hoyo. Cuando la joven llegó, el dio un grito muy fuerte diciendo “debes conocer a Lefno él es un buen hombre, es muy trabajador y de grandes

calidades. El hace bateas, yugos, además fabrica ruedas para las carretas y tiene un buen corazón...¡¡¡Conoce a Lefno dale una oportunidad!!!!... y como alrededor no se veía a nadie la joven se asustó mucho y salió corriendo a contarle a su mejor amiga lo que le había sucedido. La amiga le dijo que debía ser un ángel que le habló desde el cielo, le aconseja que “saliera con Lefno a lo mejor el Ángel tiene razón y es un buen hombre qué te hará feliz”. Entonces la joven acepta salir con él y conocerlo mejor y descubre que Lefno era un buen hombre atento, cariñoso y muy respetuoso con ella. Así que se enamora de él y deciden contraer matrimonio. Lefno logró el amor y admiración de la joven que se convirtió en su esposa.



# EL HOMBRE Y EL CABALLO

Familia Curinao - Mariano

Un hombre que caminaba por el monte de temo, donde se ubica el trayenko vio un caballo muy bonito que decidió montar en él.

De tanto cabalgar, se durmió arriba del caballo, pero cuando despertó el caballo había desaparecido y el hombre estaba arriba de un tronco de pitra, despertó muy asustado y enfermo, se fue a su casa para contarle a su familia lo que le había ocurrido. Todos le decían que su error había sido montar el caballo de un desconocido, porque en los momentos que más enfermó se sentía relinchaba como un caballo y a su familia le daba mucho miedo.

Su familia decidió llevarlo donde una machi para que le pudiera hacer remedio y con un lawen muy poderoso lograron sacar su mal.



Fotografía: Evelyn Troncoso Silva.  
Actividad pedagógica en el patio del Jardín infantil.



## PALIN

### Recopilación Profesora Nancy Manríquez Romero

Hace tiempo atrás en nuestras comunidades era frecuente que se realizaran encuentros de palin con los hombres; jugaban dos comunidades por equipo, antes de comenzar el juego se realizaba un mizagün para los invitados.

Se jugaba en un terreno amplio y plano demarcando una línea contraria para cada equipo, para el juego se utiliza un wiño para cada jugador y una pelota pequeña de madera cubierta de cuero, el juego consistía en dirigir la pelota con el wiño hacia el lugar contrario del equipo, la dificultad es que el otro equipo impide el paso de la pelota. Las familias que acompañaban a los participantes bailaban al ritmo del kultrún mientras se desarrollaba el juego de palin.

Este juego era habitual para conservar la amistad y el respeto entre las comunidades cercanas.



**Fotografía:** Evelyn Troncoso Silva.  
Actividad pedagógica en el patio del Jardín infantil.





Fotografía: Dibujo de Sergio Calfuen Huenchumarian.

# CHELFORO

## Raúl Mellado y Eusebio Mellado

Kuifi mew ti lof Künawe mew kiñe lonko, Kuan Antipi pigerkefuy.

Fey ti logko müna küme yenerkefuy küme mogen.

Fey mu lllipperkefuy fey chi winkul mew Chelforo pigeu.

Fey mu mülekerkefuy küñe pichi wentru, fey egu zugukerkefuy, fey mu kimnekefuy ta ñi chumleal, welu akulu pu winka lüpüm magey winkul kom mawiza, fey mew weweyu pu wigka.

Ta ti pichi wentru kañ püle amutuy, kiñeke pikey puwi Ñielol mu kakelu pikey amutuy degüll mapu. Fey mu chelforo pigeu.

Fantepu mew fey chi winkul winka mapugetuy.

Hace mucho tiempo, en la comunidad de Quinahue, había Un lonko que se llamaba Juan Antipi. Este lonko tenía buena vida y salud.

Iba a hacer rogativa a un cerro que se llama Chelforo.

En este cerro vivía un pequeño hombre, (cuya imagen era similar a la apariencia de un esqueleto humano), los dos conversaban. Este pequeño hombre predecía lo que iba a suceder en la comunidad, iban a llegar los españoles e iban a quemar el cerro y todos los montes y pelearían con ellos.

Este pequeño hombre se fue a otro lado, algunos dicen que se fue al cerro Ñielol, otros dicen que se fue a la montaña. Chelforo se llama.

En la actualidad este cerro está en un fundo de plantaciones de pino.



# JACINTA

## Familia Curinao - Mariano

En nuestra comunidad había un matrimonio compuesto por Jacinta y José, ellos eran muy conocidos porque siempre tenían trifulkas.

Jacinta era una mujer muy trabajadora, cuidaba sus animales, andaba a caballo, se levantaba al amanecer para hacer sus quehaceres, en fin, una mujer como pocas en nuestra comunidad. En cambio, su esposo José era un hombre tímido y siempre hacía lo que ella le ordenaba.

Cuando tenían problemas en su matrimonio ella inmediatamente viajaba a la ciudad de Lautaro a poner una demanda en contra de su marido, al tiempo les llegaba la citación para el comparendo. Ambos salían temprano de su casa muy enojados, se iban separados Jacinta hacia su viaje caminando y José en caballo. Luego de arreglar sus problemas en el comparendo salían y José le decía ¡Jacinta vámonos juntos en el caballo y nos pasamos a tomar una chupilca donde “La paloma” y luego de eso se venían felices a su casa hasta que aparecía una nueva trifulca y de nuevo denunciaban al pobre José.



Fotografía: María Gutiérrez France.  
Actividad pedagógica en el patio del jardín infantil.



# EL COLIGUE Y SU RAYEN

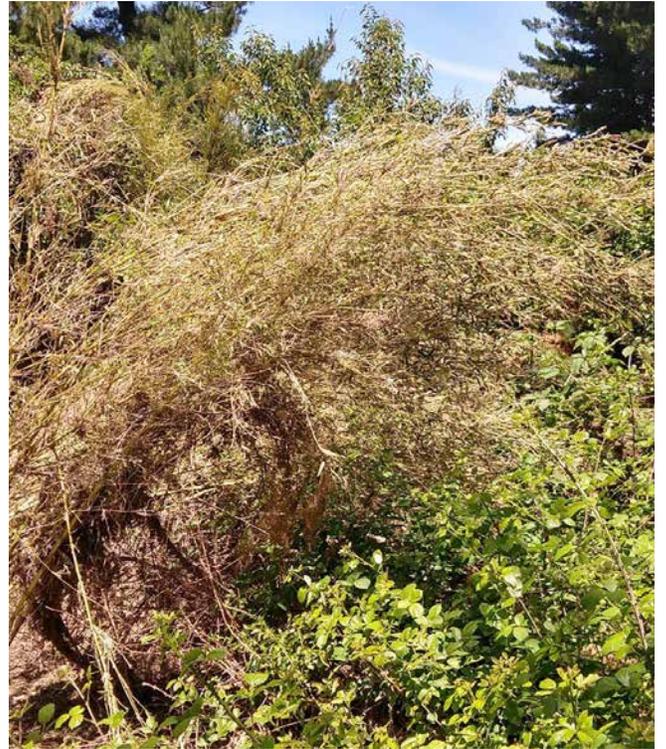
José Félix Huenchumarian Peñeipil

Mi abuelo José Huenchumarian es una de las personas más ancianas de la comunidad ya que tiene 100 años, él es una persona muy querida y respetada en la comunidad, ha realizado acciones en beneficio de todos, además es muy sabio y tiene muchas historias.

Cuenta que en nuestra comunidad hay muchos coligües y se utilizan para hacer, huertas, cercos, garrochas para arrear los animales, entre otras.

Esta planta es muy importante para el pueblo mapuche ya que con ella construían sus rukas, además ellos siempre lo observan porque sus cambios son interpretados de diferentes formas por la cultura mapuche. En esta planta aparece su rayen cada 70, 80 años, ese suceso anuncia que será un año de muchos ratones, sequías, pobreza en fin nada bueno.

Esta planta al florecer y dar su semilla se seca, deja al descubierto la tierra y los animales que se cobijan en ella, antiguamente las personas recogían la semilla para sembrarla en otoño y no perder tan importante planta.



Fotografía: María Gutiérrez France.  
Espacio educativo, recinto del colegio Pelantaro.



# MINGACOS

## Familia Huenchumarian - Añihual

Antiguamente en mi comunidad eran muy comunes los mingacos para realizar las tareas propias del campo como: sembrar, cosechar, enfardar, esquilvar entre otras tareas típicas de mi sector, era una forma de ayudarse mutuamente. Hace muchos años atrás mi padre cosechó mucho trigo; recuerdo que salió a invitar a los vecinos para hacer un mingaco, a él le encantaba hacer mingacos, él se llama Alberto y mi madre Juana, la idea era terminar todo el trabajo el mismo día, yo como el único hijo hombre debía ayudar a mis padres, recuerdo que nos levantábamos de noche alumbrándonos con chon-chon para tomar desayuno y mi madre se levantaba a la misma hora para hacer una tremenda tortilla de rescoldo, mataba pollos y hacía cazuela en otras ocasiones se mataba un chanco bien gordo, en la mañana se esperaban con una chupilca se les daba desayuno, almuerzo, onces y cena la idea era atender muy bien a los trabajadores.

En el verano cuando maduraba el trigo íbamos ayudar a hacer las amarras de trigo esto era una especie de lazo del mismo trigo, hacíamos muchas dependiendo de la cantidad que se sembraba esta actividad se hacía antes del mingaco.

Ya fijada la fecha del mingaco mi papá salía a la casa de los vecinos para invitarlos, eran muchos los que asistían unas 20 a 30 personas, todos llegaban de madrugada antes que el sol estuviera



Fotografía: Hilda Añihual Silva.  
Trabajos en el campo de la familia Huenchumarian - Añihual.

muy caliente, la idea era comenzar en el momento más fresco del día, todos traían sus herramientas para trabajar y se dividían en grupos para cortar, amarrar y pelchar.

Después había que emparvar con carros tirados por bueyes esta tarea demoraba un par de días, se hacían unos montones muy grandes para esperar la llegada de la máquina trilladora y así terminar con el largo proceso de la cosecha de trigo.





Fotografía: Dibujo de Isidora Quiroz Gutiérrez.

## LA LOICA Y LOS CHINCOLES

### Familia Quintriqueo - Olivera

Hace muchos años había una comunidad cuyos habitantes eran pajaritos de distintas especies como; loicas, gorriones, chincoles, zorzales tórtolas etc. En dicho pueblo existían distintos tipos de instituciones, pero la más importante era el cuartel de reclutamiento, pajaritos que estaban ansiosos por liberarse de las demás aves de caza. Un grupo de Chincoles formaban parte del gran pelotón, hasta que un día llegó el momento de salir a campañas de vuelo, tres chincoles se perdieron de su grupo, sin saber qué hacer, tenían frío, hambre, sed y miedo, no había casas cerca. Volaron largos kilómetros, hasta que llegaron a la casa de una Loica, tocaron la puerta de la casa por varios minutos hasta que salió la Loica atender a los visitantes. Señora le dijo uno de los Chincoles, tenemos mucha hambre nos daría huevos fritos, no tengo dijo la Loica solo les daré agua, muy triste se fueron los Chincoles,

la Loica comenzó a entonar su particular canto, los soldados dijeron la señora nos llama, encontró lo que pedíamos, de nuevo la Loica dijo que no tenía, cabizbajos emprenden su rumbo, la Loica comienza a entonar su canto, volvamos exclamaron los pájaros, nuevamente la loica dijo que no tenía huevos, enojado uno de ellos saca un arma blanca y le hace una herida en el pecho a la Loica, los Chincoles se retiran del lugar, y la Loica logra sobrevivir después de tan lamentable hecho, por esta razón se cuenta que la Loica tiene su pecho rojo y desde ese día su canto dice ¡¡con cuchillito fue!!.





Fotografía: Hilda Añihual Silva.  
En el campo de la familia Huenchumarian- Llamín.

## EL ROBO DE ANIMALES

### Familia Huenchumarian - Añihual

Cuentan en mi sector hace bastantes años atrás cuando no había caminos y el invierno azotaba bien fuerte sobre el campo, una tarde de esas le robaron los animales a mi vecino Moncho.

Él al darse cuenta avisó de inmediato a sus vecinos más cercanos y tocaron el kulkul para avisar a todos los vecinos, se reunieron como 30 personas todos con mantas y chuecas salieron a buscar los animales, la noche era oscura y atravesaron cómo 4 comunidades, las vegas llenas de aguas y barro a lo lejos vieron linternas donde se alejaban los ladrones con los animales, pero no lograron alcanzarlos.

Pasaron la noche buscando, al amanecer siguieron la búsqueda, continuaron todo el día siguiente, al atardecer agotados ya sin fuerzas los encontraron amarrados en un monte rodeados de grandes árboles y Kilas un escondite perfecto.

El dueño se había vuelto a casa a buscar comida, para sus vecinos que le ayudaban.

Todos regresaron alegres gritando de vuelta con los animales, era costumbre dar 3 vueltas alrededor de la casa para que no volviera a suceder otro robo.

Cuentan en mi sector que cuando esto ocurría y el dueño recuperaba sus animales perdidos debía hacer un asado en agradecimiento a sus vecinos, esto para mantenerse siempre bien unidos.



# DE LA TIERRA A NUESTRA MESA

## Familia Millan - Faito

En nuestra cultura el trigo es parte importante de nuestra alimentación es por ello que les contaré su proceso que se realiza desde hace muchos años.

Para sembrar el trigo debemos preparar la tierra utilizando un arado que es llevado por una persona y tirado por una yunta de bueyes, se tira el trigo en la tierra y se pasa nuevamente el arado y se deja germinar la semilla, así crece y después de 7 meses está listo para ser cosechado.

Se reúnen varias personas para hacer un mingaco, los hombres lo cortan con una ichona formando gavillas, se juntan varias, las amarran formando atados. Después se realiza la emparva con un carro y una yunta de bueyes, con una orqueta se echan los atados al carro y se llevan al lugar donde se realizará la trilla para esto se hace un montón de trigo.

Luego se busca la máquina de planta que funciona con un tractor, se instala al lado del montón y se echan los atados de trigo a la máquina la que separa el trigo de la paja ésta sale por un cañón y el trigo por un tubo donde se colocan los sacos para recibirlo, una buena cosecha será de 30 sacos de trigo.

Antiguamente las familias llevaban 12 sacos de su trigo en carretas tirada por una yunta de bueyes al pueblo de Cholchol a unos 20 kilómetros de nuestra comunidad de Curileo, para obtener su



**Fotografía:** Angélica Faito.  
En el campo de la familia Millan - Faito.

harina cruda y así preparar el pan, era un viaje de mucho sacrificio de 13 horas ida y regreso.

Cuando llegaban al molino descargaban sus sacos de trigo y soltaban los bueyes para darles fardos, los llevaban al río para que bebieran agua y también los hombres pudieran comer su rokin, este viaje siempre se hacía acompañado por varios vecinos y a veces no podían volver el mismo día ya que se juntaba mucha gente para moler, y la familia esperando la harina cruda para hacer unas rica sopaipillas, tortillas de rescoldo. El trigo también se utiliza para preparar harina tostada, mote, muday, locro, entre otros.

Así ha sido el sacrificio de nuestra familia por años para obtener nuestra alimentación.





Fotografía: Inés Huilcan Nahuelan.  
En la casa de la familia Huilcan - Nahuelan.



# MI TATA QUERIDO

## Familia Olivera - Huilcan

En tiempos lejanos en el sector de Llufluentue, se cuenta una historia de vida; una historia real que mi tata me cuenta con mucha emoción.

Hace muchos años atrás había muchos escases de víveres, vestuario, calzado, la gente pasaba mucha hambre, era muy difícil ir al pueblo a comprar porque se iba en carreta y se demoraba un día completo en ir y volver, este viaje se realizaba una vez al mes.

Además, las familias eran numerosas, con un año de diferencia entre hermanos. La tía preparaba para el desayuno en una olleta, pavo de harina tostada para todos, luego un pedazo de pan, con esto íbamos a cuidar los animales por los campos. Otro día comíamos porotos con yuyo, cochayuyo, habas peladas con ceniza etc. Recuerdo un invierno andábamos descalzos con mis primos, era tanto el frío que sentíamos en los pies que colocábamos los pies en la orina de las vacas para calentar un poco los pies fríos, para calentar el cuerpo hacíamos partidos de fútbol, pero como no teníamos pelota la hacíamos de bolsas de nylon en forma de bola y con esto jugábamos fútbol, era tanta la pobreza de estos tiempos que mi tía nos confeccionaba sábanas con bolsa donde salía la harina cruda, mientras que mi tío nos hacía chalas con suela de goma y cuero de animal para no pincharnos los pies con espinas del arbusto chacay.

Los inviernos eran eternos llovía por semanas en las noches nos reuníamos a orillas del fogón para calentar los pies y esperar que las papas enterradas en la ceniza caliente del fogón se cocieran para comer algo antes de acostarnos.

Mi tía materna era la persona que reemplazaba a mi madre ya que ella falleció cuando tenía 4 años de edad, en esas noches de crudos inviernos dónde llovía con temporales de viento muy fuerte y truenos sentía tanto miedo que me refugiaba debajo del rebozo de mi tía para no ver los relámpagos y no sentir los truenos que retumbaban en el piso. Esas noches eran muy tristes, extrañaba a mi madre y pedía mil veces a Dios que ella regresara.

Pasaba el tiempo y ya tenía 10 años de edad era uno de los tres niños más grandes del hogar, un día mi tío me dice: *“TENDRÁS QUE CUIDAR LOS ANIMALES DEL VIEJO..... EL ME PAGARÁ UNA VAQUILLA Y 10 SACOS DE TRIGO POR AÑO, ADEMÁS ÉL TE ALIMENTARÁ Y VESTIRÁ POR TUS SERVICIOS, YO YA NO PUEDO TENERTE AQUÍ SOMOS MUCHOS Y NO ME ALCANZAN LOS BIENES”*.

Desde aquí pensé que cambiaría mi vida, cambió, pero de la pobreza cambió a los maltratos; este caballero me hacía trabajar desde las 4:00 AM a sacar los vacunos a pastar, el pasto brillaba de escarcha por las heladas que caían, los vacunos no pastaban por el frío que hacía, para pasar el frío trataba de encender fogata, pero a veces encendía, otras no, muchas veces dormía entremedio de los vacunos echados para no tener miedo de la oscuridad, un perro fue mi compañero en ese entonces.

Pasaron unos 4 años más o menos, hasta que un día enfermé, unas señoras curanderas decían tiene trafentu, otras se quebró la espalda, me daban remedio de todo tipo, pero no mejoraba, cada día estaba peor hasta que el viejo me devolvió a mi tío porque estaba enfermo. Mi tío me tomó y me llevó a médico del pueblo, en carreta salimos a la 5:00 de la madrugada, ese viaje fue el más terrible que recuerde, por cada salto que la carreta daba, eran miles de cuchillos clavando mi espalda. Recuerdo que desperté en el hospital mi diagnóstico era Neumonía, pasé muchos días ahí para recuperarme.

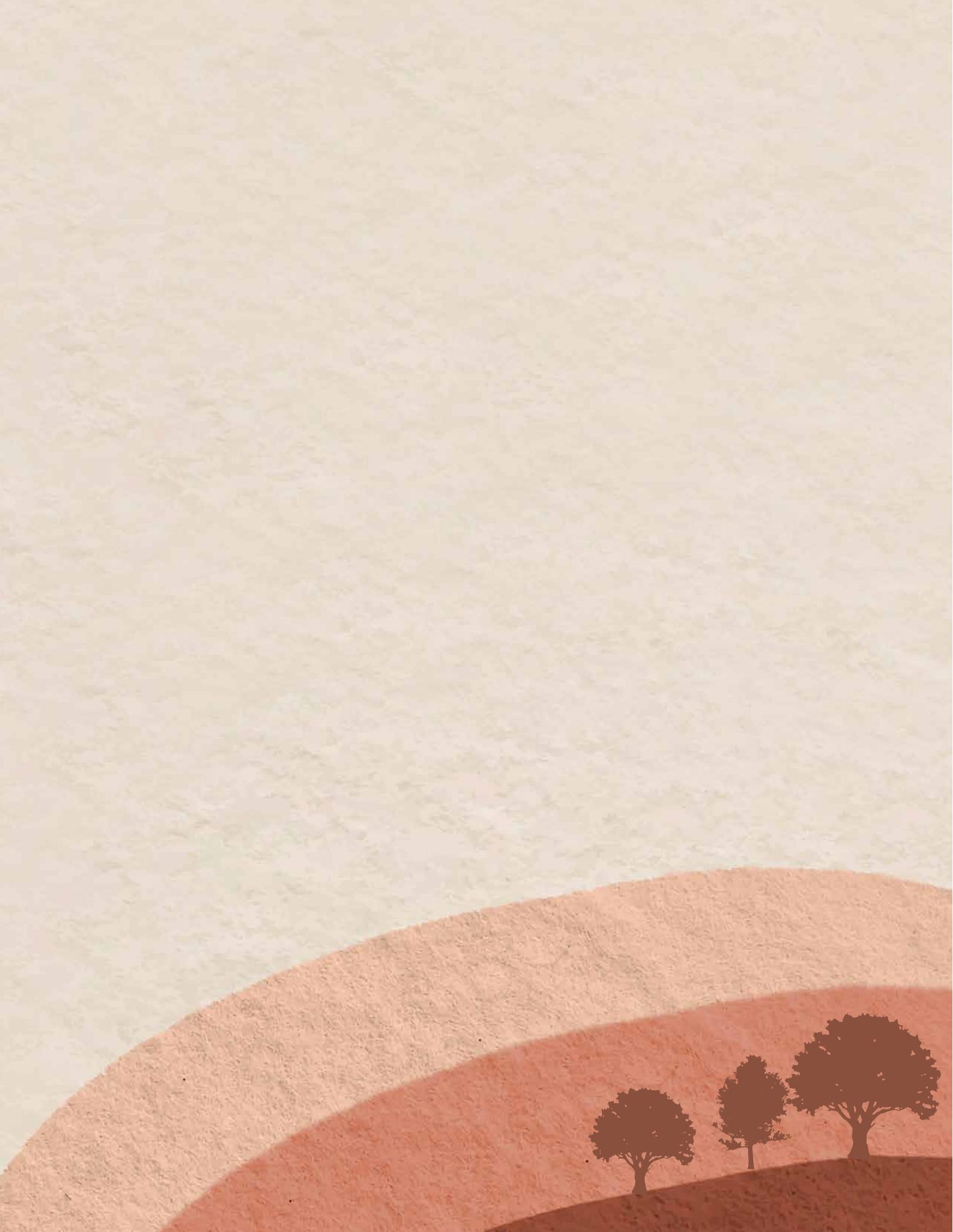
El doctor me comentaba que estuve a punto de morir, que había sido un milagro que estuviera vivo.

Desde aquí cambió mi vida para mejor, conocí personas que me ayudaron a conseguir un trabajo formal remunerado y con condiciones más favorables.

Esto lo cuento a ustedes para que valoren lo que hoy tienen; en primer lugar, una Madre que cuida de ustedes por sobre todas las cosas, comida, ropa, zapatos un hogar estable y por, sobre todo, salud.

Esto es parte de lo que mi tata me cuenta cuando no quiero comer o no me quiero abrigar y quería compartirlo con ustedes...







# **IDENTIDAD CULTURAL Y ORGULLO DESDE LA INFANCIA**



# PARTICIPACIÓN Y CONSTRUCCIÓN COLECTIVA

## MEMORIA TERRITORIAL

La participación es un principio educativo que debemos vivir y experimentar con la mayor de las significancias. Es un principio que se defiende como valor y metodología, que busca el crecimiento individual y colectivo de todos los seres humanos. Es un ejercicio multidimensional, auténtico, sostenido y profundo desde la riqueza de la identidad de cada persona, de cada familia y de cada comunidad local o territorio, que verá como resultante de sus prácticas, a ciudadanos implicados y activos en cada uno de los procesos que ellos vivan desde la infancia.

Esta cadena genuina y sistemática de participación, será la que impulse y motive paso a paso, el saber, el ser y el estar, de cada uno de los niños y niñas, para que ellos incidan y transformen la realidad próxima y cotidiana como personas capaces y competentes.

Aspiramos entonces a que esta red viva y diversa llamada infancia, plantee y aporte desde su conocimiento del mundo, su particular punto de vista. Para ello, es preciso garantizar que niños y niñas formen un juicio propio, así como el derecho a expresar libremente su opinión sobre las situaciones que les afecten y aportar con ello a la construcción y fortalecimiento de la ciudadanía desde los primeros años de vida; para ello será preciso generar todas y cada una de las condiciones que favorezcan el diálogo y la participación.

Pero ¿qué ocurre si no tenemos en nuestras prácticas una cultura participativa? Habrá que trabajar en abrir y fortalecer este ámbito desde la niñez escuchando a los niños y niñas, motivando sus diversas expresiones, implicándoles en los espacios de los que son parte en el día a día, desde su hogar, su barrio, su jardín infantil. Todo ello les permitirá ejercer una ciudadanía activa, valorando lo que les rodea y teniendo opinión sobre lo que ocurre en el espacio que habitan. Tal como lo señala Roger Hart en su Artículo extraído de Comprensiones sobre ciudadanía, “La ciudadanía no se impone, se construye”.

Por ello, nuestro rol como adultos, es situarnos en el ritmo diverso de todos y cada uno de nuestros niños y niñas, sin prisas que impidan o afecten la expresión libre y espontánea de cada uno de ellos y así también, conjugando en cada una de las interacciones y vivencias, sus gustos, intereses y preferencias. Así mismo, es vital en este proceso conocer y valorar la cultura familiar y territorial a la que pertenecen cada uno de ellos. Lo anterior es central porque para entregar nuestra opinión e implicarnos junto a otros, debemos conocer en detalle la comunidad, sus prácticas ancestrales, sus códigos, su historia y todo aquello que les constituye como parte de un todo. Así lo refiere la dupla técnica del jardín infantil “We Kimeltun”, señalando que:



*El rescate de historias y relatos de las familias de nuestro jardín infantil nace del análisis, del diagnóstico multidimensional y territorial de nuestra unidad educativa, ya que luego de ello, logramos identificar que en el sector de Pelantaro, las familias estaban perdiendo la valoración de su cultura originaria Mapuche. Para dar respuesta a esa necesidad identificada y vinculándola con nuestro quehacer educativo, pensamos en generar un levantamiento de historias locales de las familias, para reencantarlas y conectarlas con su origen en un trabajo con los niños y niñas, familias y abuelos. (Entrevista institucional, 11/03/2021)*

en detalle la comunidad, sus prácticas ancestrales, sus códigos, su historia y todo aquello que les constituye como parte de un todo. Así lo refiere la dupla técnica del jardín infantil “We Kimeltun”, señalando que:

Este es el pensamiento que se encuentra a la base de los procesos de reflexión y análisis que se desarrollaron al enfrentar el desafío de innovar, donde se cuestionó, analizó e investigó qué hacer, ratificando luego de este proceso que el objetivo trazado estaría encaminado a fortalecer la identidad de niños y niñas para desde ello, construir una pedagogía con sentido.

Para levantar y fortalecer la identidad de los niños y niñas fue preciso que el equipo educativo se enfrentara a la búsqueda de este sentido en la historia, es decir “*volver al pasado para identificar elementos identitarios que se han perdido*” y desde cada uno de estos elementos, poder generar prácticas pedagógicas pertinentes que levanten y fortalezcan la valoración del origen y cultura de cada uno de ellos”. (Entrevista institucional, 11/03/2021)

Este trabajo de investigación y análisis de la historia local construido con el aporte de cada una de las familias del territorio fue acompañado de forma relevante por los abuelos y abuelas que entregaron su sabiduría y Kimun a los niños y niñas, sumando sustento y valor a la innovación planteada por el equipo.

El proceso de recopilación de historias de la comunidad de Pelantaro, visualiza a los niños y niñas como personas libres, autónomas, capaces y competentes, donde la base de su formación está en el respeto a las necesidades e intereses de cada uno de ellos. Lo anterior, se refleja en los principios de apropiación y construcción de cada una de las experiencias que ellos vivencian a lo largo de este proceso, donde los adultos asumen un rol de guías y mediadores de estos. Ello se ve reflejado en las palabras



Fotografía: María Gutiérrez France, Técnico Encargada Jardín Infantil “We Kimeltun”.

que la dupla educativa expresa sobre ello, donde se plantea que: “Los niños y niñas nos enseñan a nosotros, no tenemos más que observarlos, ellos corrieron, se rieron, compartieron, observaron, investigaron y lo más importante lo hicieron ellos con sus propias habilidades, nosotras solo fuimos unas mediadoras en este proceso”.

Asume también uno de los principios de la cultura Mapuche que plantea que como seres humanos, no vivimos ni habitamos la tierra solos, sino que como seres humanos somos parte de ella. Comprender en profundidad este principio permitirá una vida armoniosa con otros y el equilibrio necesario para un buen vivir.



# CONSTRUCCIÓN DE UN CAMINO PARA LA CONTINUIDAD DE UN PROCESO

El trabajo comunitario para recopilar los relatos que exhibe este libro, así como las vivencias, prácticas desarrolladas junto a los niños y niñas en terreno, se complementaron para generar un resultado único, que permitió conocer a las familias, reconocer el espacio que habitan y apreciar su valor. Observar cuánto ha cambiado el territorio, los paisajes y cuáles son aquellas cosas que se mantienen en el tiempo y que hoy son parte del patrimonio vivo de esta comunidad. Un ejercicio que implica salir de las prácticas tradicionales para dar paso al desarrollo de experiencias con sentido histórico e identitario, fortaleciendo con ello, el conocimiento y orgullo de los niños y niñas por lo que es propio, compartiendo activamente, preguntando, escuchando y comentando, recordando en familia, un proceso que sin duda continuará.

Se abren a través de estas acciones un abanico de posibilidades que nos llevan al fondo de las prácticas familiares y comunitarias que se han desarrollado en Pelantaro, cuáles son aquellas prácticas de las que nos hemos separado por motivos diversos y cuáles son aquellas prácticas que deseamos revitalizar y por qué.

PIKEFUY EGÜN EM TAÑI LOF Relatos de mi comunidad, es un objetivo cumplido en términos del rescate de la historia de nuestra comunidad y de nuestros antepasados. Es nuestra contribución social a la comunidad, al fortalecimiento de la identidad de los niños y niñas y sus familias y las generaciones que vendrán.



## RELEVAR LA CULTURA Y SU IMPORTANCIA

La cultura es un aspecto que trasciende a la vida de una persona, ya que lo une a un colectivo, a procesos socio históricos que componen a cada uno. La cultura nos permite ser, y nos permite habitar junto a otros, compartiendo ciertos códigos, o bien, siendo diferentes, pero con la plena certeza de que cada cultura tiene un valor en sí misma.

En base a esta premisa se genera y desarrolla la experiencia de trabajo del Jardín Infantil “We Kimeltun”, de las comunidades de Pelantaro y Kurako Ranquil de la comuna de Galvarino donde el equipo educativo posterior a una reflexión crítica, decidieron avanzar en un proceso que apela la memoria de los habitantes del territorio. Para ello, solicitaron a las familias compartir historias de vida, los espacios en que estas se produjeron y sus protagonistas, para que niñas y niños recuerden, cultiven y activen esta memoria cultural y territorial de forma directa y vivencial.

En este sentido, recordando la teoría socio cultural del psicólogo Lev Vygotsky, cuyo pensamiento y postulados se convirtieron en referencias obligadas para el campo de la Educación, podemos pensar que las relaciones entre personas son siempre ejes de aprendizaje para quienes experimentan esos vínculos. De esta forma, niñas y niños desarrollan su aprendizaje a través de un constante y continuo proceso relacional que establecen en el vivir habitar con las personas con las que se vinculan, con las características culturales de su territorio, y con las características naturales y sociales de su entorno.

Pero ¿por qué puede ser relevante vincular la Educación en Primera Infancia con aspectos culturales? Makarena González, Asesora Pedagógica de JUNJI Araucanía, nos señala que en ello existe un gran potencial, ya que podemos:

*...asumir los jardines infantiles, como un motor, como un agente dinamizador de las comunidades, porque lo pueden ser... es una invitación permanente a que las unidades educativas vean ese potencial, y que desde la unidad educativa venga esta valoración*

*al entorno donde están nuestros niños, y que de verdad se sientan orgullosos de donde vengan, y que vean, que descubran y que conozcan, donde están parados, fortaleciendo su identidad.* (Entrevista Institucional, abril 2021)

En ese sentido, el rol de la Educación Inicial es favorecer un reconocimiento respetuoso de cada identidad, y asegurar que niñas y niños crezcan sintiéndose orgullosos de su propia cultura. Ello cobra vital relevancia en la Región de La Araucanía por la diversidad cultural que la compone, así como por las identidades presentes y conscientes de cada territorio. De esta manera, JUNJI a través de sus **Políticas Regionales de Reconocimiento y Participación de las Familias**, señala:

*La Araucanía se destaca por la importante presencia del pueblo Mapuche, el cual mantiene un legado cultural en el territorio a través de la cosmovisión, tradiciones y costumbres de este pueblo originario, lo que otorga identidad cultural a la región. También es importante relevar otras culturas, lo que da cuenta de la diversidad regional. Otra característica es su ruralidad y alta dispersión geográfica...* (131:2018)

Justamente en ese sentido se enmarca el libro PIKEFUY EGÜN EM TAÑI LOF Relatos de mi comunidad, relatos que componen la memoria de los habitantes, y de los cuales hoy, niñas y niños pueden nutrirse. Así lo destacan María y Evelyn, dupla educativa del jardín:

*Les invitamos a contar sus historias del pasado porque para sus hijos era importante, que sus hijos supieran qué vivieron. Esas historias se enviaban al jardín y nosotros lo compartíamos con los niños, lo arreglábamos lo representábamos de diversas formas, de manera que esto fuera atractivo para cada uno de ellos. Invitamos a hablar de los recuerdos, historias, de cómo fue su niñez y eso evoca de inmediato a los padres con su niñez.* (Entrevista institucional, 11/03/2021)

Los recuerdos, hitos y procesos que conforman la identidad de este territorio impactan directamente en la construcción de la



Identidad local, revitalizando la cultura y generando a través de ello, un rescate cultural efectivo desde la oralidad del sector, con toda la complejidad que ello involucra.

En este sentido podemos entender que:

*La tradición oral conlleva una serie de elementos complejos: por un lado, la cosmovisión como una forma particular de ver, concebir y asumir el mundo; por otro, la espiritualidad cargada de las sinergias entre lo terrenal y lo sobrenatural, el territorio como espacio de realización cultural, y, a su vez, la relación amigable de una comunidad con la naturaleza y sus bienes. Estos elementos conectados entre sí, vinculados con las referencias a la identidad cultural, a la familia y a la tradición oral, y difundidos a través de las pedagogías propias, permiten acercamientos a la forma en que cada pueblo concibe la identidad... (30:2019)*

El rescate cultural pasa entonces por la recuperación y puesta en valor de la tradición oral. Es una estrategia de impulso cultural que moviliza la memoria de una comunidad, y que permite volver a una raíz, valorarla, quererla y cultivarla; vale decir, re-vitalizarla. Este proceso se conforma como una acción profundamente pedagógica, porque se genera de manera efectiva, una transformación social y cultural, cumpliendo así uno de los objetivos máximos que se propone la Educación como Ciencia; una educación que se sitúa, que observa, investiga, acciona y transforma, siempre desde la óptica del respeto y valoración a los niños, niñas, familias, sus comunidades y su identidad. Desde esta visión la dupla del Jardín Infantil “We Kimeltun” plantea la necesidad de generar un rescate cultural, dada la pérdida a lo largo del tiempo de sus espacios, prácticas culturales y prácticas simbólicas asociadas a la Identidad; procesos de pérdida que también en algún momento llegaron a ser parte de la Educación formal. Por ello, la necesidad del rescate cultural desde la Educación cobra vital relevancia, en re-hacer una historia y en re-valorar prácticas identitarias. En este sentido, Fernando Calfunao, Asesor Intercultural de JUNJI Araucanía, nos plantea al respecto que:

*Durante muchos años y por diversas vías incluso a través de textos escolares, se invisibilizó al pueblo Mapuche y con ello se perdió identidad (...) Entonces si el pueblo Mapuche ha mantenido su identidad tiene que ver con la resistencia que han puesto los abuelos en seguir enseñando la cultura y seguir dándole un sentido a lo que nosotros vivimos. (Entrevista Institucional, abril 2021)*

De lo anterior, entendemos la relevancia de los abuelos y los mayores, quienes a través de la memoria que los constituye, han podido mantener viva su identidad cultural, compartiéndola con las nuevas generaciones. Es justamente a este impulso y a esta fuerza por resistir en la preservación de un saber, al que se une el proceso realizado por el Jardín Infantil “We Kimeltun”.

Así, María y Evelyn, como compiladoras, nos comentan:

*Es valorar a los abuelos y bisabuelos, lo que ellos hicieron por formar y tener la comunidad que hoy tienen; porque tienen un colegio cerca, la locomoción también, para que los niños puedan ver el esfuerzo de han hecho sus abuelos y bisabuelos porque ellos estén más cómodos. Que lo ancestral del pueblo Mapuche no se pierda, las tradiciones porque cada comunidad tiene tradiciones diferentes, porque cada comunidad, tienen una manera de hablar, la forma en que organizaron su vida en común en familia y comunidad, es diferente a otras comunidades. Lo importante es que lo de Pelantaro no se pierda, en nuestros sectores porque ya hay jóvenes que no lo realizan. (Entrevista institucional, 11/03/2021).*

Esta acción transformadora también pasa por una óptica profundamente humana, presente y consciente, un proceso que pone en valor a todas las personas del territorio.

Evelyn y María comentan:

*También surgió de que tenemos un abuelito que cumplió 100 años, el abuelito de una alumna. Actualmente tiene 101. Hacer el libro tenía que ver con los 100 años de este abuelo. Es plasmar lo que ellos saben. Muchas veces las nuevas generaciones, nuestros abuelos hablan y nosotros no les prestamos atención y no sabemos que lo que ellos nos están contando son historias y relatos que con el tiempo van pasando se van olvidando, y la idea es que quede de alguna manera guardado y que todos lo puedan leer. Desde el jardín le visitamos, le llevamos torta y un recuerdo de los niños. Fue grato para los niños compartir y para él fue también importante. Que las generaciones más jóvenes les respetan y valoran. Él se llama José Félix Huenchumarian. Katalina Huenchumarian Alihual es su nieta y aún es párvulo del jardín infantil. (Entrevista institucional, 11/03/2021)*

A través de estas palabras podemos apreciar como un gesto relacional, desde lo humano, significó la apertura a un proceso que buscó poner en valor el saber de la comunidad, vinculándolo a la experiencia vital de niñas y niños en su territorio, y en los distintos lugares que lo componen, todo desde el rescate de la oralidad. Así,





**Fotografía:** Evelyn Troncoso Silva,  
Técnico en Educación Parvularia, Jardín Infantil "We Kimeltun".

*...la tradición cultural oral, material e inmaterial se concibe a partir del cual es posible descubrir matices en el sentido de pertenencia. En las prácticas y saberes culturales cada integrante piensa y elabora sus actuaciones en torno a su comunidad. De este modo, la cosmovisión, la religiosidad, el territorio, las relaciones con la naturaleza, lo ético, lo estético, la gastronomía, las relaciones sociales, las formas de comunicación, los objetos y un conjunto de prácticas simbólicas representativas, constituyen un componente importante para comprender diferentes aspectos de los diversos grupos humanos. (31:2019)*

De lo anterior entonces, comprendemos la dimensión de la oralidad, todo aquello que engloba y significa, toda aquella riqueza cultural que contiene en sí como práctica simbólica. Finalmente, se constituye como una fuente de la cual poder nutrirse, aprender y vincularse. Por ello podemos pensar que a través de este proceso, niñas y niños crecerán en plena vinculación con su contexto, su historia y memoria. Porque para vivir se han nutrido de su territorio, y seguirán dando vida a éste desde sus raíces.

# IDENTIDAD Y ORGULLO DESDE LA EDUCACIÓN INICIAL

## Un objetivo al que encaminarse

Tal como se ha planteado a lo largo del desarrollo de este texto, el proceso cultural pedagógico del Jardín Infantil “We Kimeltun”, abre una serie de temáticas y posibilidades de expandir una valoración de la cultura territorial de Pelantaro, hacia sus propios habitantes, así como hacia la comunidad regional, fortaleciendo el orgullo por la cultura originaria y su saber.

Este objetivo, que es característico de este proceso del Jardín infantil “We Kimeltun”, es también un objetivo de la Educación Parvularia, un objetivo muy grande y ambicioso, pero planteado con la certeza que esto resulta fundamental para el desarrollo de niñas y niños, como señalan las Bases Curriculares para la Educación Parvularia (2018):

*...resulta fundamental que los párvulos puedan conocer acerca de sus familias y comunidades -sus rutinas, historias, anécdotas, sus gustos, sus tradiciones- descubriendo e internalizando algunas de sus costumbres, normas y valores. Así, se inician en aprendizajes relacionados con la historicidad del mundo en el que viven, a partir de lo que pueden ir conociendo del pasado, del presente y de los cambios que acontecen. (p.88)*

Es desde allí que pensar en una Identidad Cultural orgullosa de sí, es posible, y con ello apelar a un colectivo, desde una sensación personal de pertenencia, como señala Paredes (2019) en su texto “La memoria y la tradición oral en la formación del conocimiento. Una mirada al desarrollo de la Identidad Cultural”:

*...la identidad social o colectiva, es heredada del entorno, en este caso de la familia, la comunidad, en donde se construyen en un tiempo y espacio determinado. En la actualidad se corre el riesgo que desaparezcan si no se practican, debido al proceso de globalización que se vive en el mundo. Por lo que, el ser humano al interactuar permanentemente y desarrollarse como individuo dentro de una sociedad crea un sentimiento de aceptación, pertenencia y valoración de todo su acervo cultural, que influye determinadamente en el desarrollo de su vida social. (p.33)*

La Cultura entonces permite ser y habitar, ser desde la individualidad de la identidad propia, y habitar desde la colectividad de la identidad cultural compartida y es este aspecto el que la Educación, como ciencia social, debe resguardar, potenciar y asegurar.



# INVITACIÓN

El trabajo vinculado al rescate cultural implica un desafío mayor, pues el desarrollo de este proceso tiene que ver entre otros, con evocar y recordar muchos capítulos dolorosos de procesos históricos territoriales y familiares que acarrearón mucho daño y que explican en parte, la resistencia del pueblo Mapuche, lo que podemos observar en su silencio sobre su realidad y su origen.

Ante ello, tenemos como agentes educativos un rol movilizador en las comunidades mirando, escuchando y viviendo el territorio en el que desarrollamos nuestra tarea pedagógica, desde el respeto profundo de todos y todas. Avanzando desde las fortalezas y potencialidades de cada una de las familias y de cada una de las comunidades educativas de La Araucanía.

El trabajo de recopilación desarrollado por la dupla técnica del Jardín Infantil “We Kimeltun” de Galvarino, rememora la historia emotiva de las familias a través de los relatos de cada una de ellas y nos permite llegar a lo más profundo de la cultura del Pueblo Mapuche, en el territorio de Pelantaro, tal como lo señala el asesor intercultural de esta comunidad educativa Fernando Calfunao, cuando refiere que este proceso fortalece: “sus sentidos, creencias, feyantun y valores. Sentirse parte de algo, la importancia del reñma, de la familia, del kupalme, de las características de cada familia que la hacen totalmente distinta a otra”.

**PIKEFUY EGÜN EM TAÑI LOF** Relatos de mi comunidad, desplegó el protagonismo de los niños y niñas junto a sus familias para la revitalización de la cultura desde los territorios, porque desde esta construcción, fortaleceremos la historia y la memoria colectiva del pueblo Mapuche.



# GLOSARIO

## **GUILLATÚN:**

Ceremonia Mapuche que realiza la comunidad, en el cual se agradece y solicita por las cosechas, buen clima, salud de todas las personas que habitan en la comunidad.

## **WETRIPANTU:**

Nuevo ciclo de la naturaleza, también se conoce como el wiñol tripantu o nueva salida del sol, marca el inicio del retorno del sol, el cual coincide con el periodo de lluvias.

## **TRAWÜN:**

Encuentro o reunión entre los integrantes de una comunidad

## **LONKO:**

Líder que dirige y regula a la comunidad.

## **NEWEN:**

Fuerza.

## **WERKEN:**

Enviado especial del lonko con el propósito de entregar un mensaje a otro lonko o una comunidad.

## **PERRIMONTU:**

Sueño premonitorio que alertaba sobre los eventos futuros de una persona o de la comunidad.

## **PERKINTU FILU:**

Serpiente con adornos que aparece en un sueño para entregar un mensaje.

## **LAWENTUN:**

Acción de hacer un remedio con hierbas medicinales.

## **TRAKALKO:**

Piedra con forma de batea ubicado en el estero kurako de la comuna de Galvarino.

## **LOF:**

Espacio territorial delimitado y de estructura social que incorpora a varias familias que forman una comunidad Mapuche, en su mayoría están lideradas por un lonko.

## **ÑAÑA:**

Mujer mayor, el concepto tiene implícito el respeto y trato cordial con esta persona.

## **KURAKO:**

Estero ubicado en la comunidad Kurako Ranquil de la comuna de Galvarino.

## **ROKIÑ:**

Comida que se lleva al iniciar un viaje o para regresar al hogar.

## **RUKA:**

Hogar.

## **CHAMAL:**

Vestido utilizado por la mujer.

## **CHAIWE:**

Canasto hecho de la enredadera del copihue.

## **KUL KUL:**

Instrumento Mapuche hecho del cuerno de un buey.

## **HUAMPOMALLIN:**

Comunidad Mapuche de la comuna de Galvarino.

## **TUE TUE:**

Guardián y cuidador de un pozo de agua.

## **PEÑI:**

Hermano del hombre.

## **LEFNO:**

Persona de baja estatura.



**TRAYENKO:**

Salto o caída de agua.

**LAWEN:**

Remedio a base de hierbas medicinales.

**PALIN:**

Juego Mapuche.

**MISAWÜN:**

Compartir los alimentos.

**WIÑO:**

Palo con el que se impulsa el fogül o pelota en el juego del palin.

**CHELFORO:**

Esqueleto humano.

**QUINAHUE:**

Lugar donde se acumula la paja.

**TRIFULKA:**

Pelea, confusión.

**COLIHUE:**

Planta que crece en lugares húmedos.

**RAYEN:**

Flor.

**MINGAKO:**

Junta de personas para realizar un trabajo comunitario.

**CHON CHON:**

Lámpara a parafina.

**LLUQUENTUE:**

Comunidad indígena cercana al JI We Kimeltün, su nombre significa tierra de relámpagos.

**CHACAY:**

Arbusto de espinas muy grandes que florece en primavera, sus flores son muy pequeñas de color amarillas o blancas.

**TRAFENTU:**

Enfermedad producida por cruzarse con un gen o espíritu.

**ICHONA:**

Herramienta para contar la planta del trigo cuando este se encuentra maduro.

**CHUPILCA:**

Mezcla de harina tostada con agua u otro líquido.

**PELCHAR:**

Juntar los atados de cañas del trigo.

**KILA:**

Planta provista de cañas ramificadas que nacen del suelo en forma oblicua, que puede alcanzar hasta 10 metros de altura.

**FEYENTUN:**

Principios y valores de la cultura mapuche.

**REÑMA:**

Grupo familiar que habitan en una casa.

**KUPALME:**

Nombre que muestra el origen y linaje de donde proviene la persona.



## REFERENCIAS

### **Junta Nacional de Jardines Infantiles (2018)**

*Políticas Regionales de Reconocimiento y Participación de las Familias*, Ediciones JUNJI, Departamento Técnico Pedagógico.

### **Paredes, Alexandra (2019)**

*La memoria y la tradición oral en la formación del conocimiento. Una mirada al desarrollo de la identidad cultural*, en Revista de Ciencias Humanísticas y sociales, Edición Continua, volumen 4, n°2.

### **Hart, Roger,**

*Comprensiones sobre Ciudadanía*, Cooperativa Editorial Magisterio - Ministerio de Educación Nacional, Bogotá 2005.



# JUNTA NACIONAL DE JARDINES INFANTILES, DIRECCIÓN REGIONAL ARAUCANÍA

La concreción y desarrollo de este libro fue posible gracias al trabajo pedagógico, comunitario y cultural del equipo de aula del Jardín Infantil Alternativo “We Kimeltun” junto a las familias, niñas y niños, que constituyen esta comunidad educativa; trabajo de base al que se sumaron Makarena González Dinamarca, como asesora pedagógica, Fernando Calfunao como asesor intercultural y Marcia De la Fuente en su rol de subdirectora de la Subdirección de Calidad Educativa, a quienes agradecemos el valor de sus relatos y perspectiva, que nutrieron el proceso cultural y patrimonial que enarbolo esta comunidad, en su territorio.

La edición del texto se desarrolló en un trabajo colaborativo entre las Subdirecciones de Comunicaciones y Ciudadanía y de Calidad Educativa de la JUNJI Araucanía, con el fin de generar Patrimonio Cultural desde Primera Infancia, proceso y materia que son el motor para el desarrollo de la acción educativa y cultural arraigada en la pertinencia territorial.



